

конституционных свобод» недавно рассказала о том, что замалчивают наши буржуазные газеты. В воззвании этой организации мы читаем:

«Лишь одна крупная газета в стране опубликовала сообщение о петиции, требующей роспуска комитета Дайса и подписанной ста видными американцами, в том числе шестью президентами колледжей.

Лишь две-три газеты напечатали воззвание «В защиту прав», подписанное 62 видными американцами.

Десятки протестов против комитета Дайса и против введения воинской повинности даже не были упомянуты прессой.

Лишь несколько газет (около двух процентов) упомянули о конференциях протеста против билля о «нежелательных иностранцах», а ведь в этих конференциях принимали участие делегаты от миллионов американцев.

Свыше 300 писателей Америки подписали декларацию против вступления Америки в войну, но эта декларация почти не получила огласки. И почти ни одна газета не сообщила о том, что не так давно 6 тысяч делегатов от 40 штатов, представляющих много миллионов американцев, собрались в Чикаго для сплочения своих сил на борьбу за мир. А ведь это была, пожалуй, одна из самых замечательных массовых демонстраций в истории нашей страны! Те же газеты, которые сообщили о ней, отделились всего несколькими строчками, только для того, чтобы попытаться ее скомпрометировать.

В самом деле, если бы Америка была действительно свободной страной, а не страной, управляемой и угнетаемой алчной горсткой хищников, вас и вашу газету можно было бы легко обвинить в обмане, а если бы вы решились присягнуть перед судом в своей невиновности, то вас осудили бы за лжесвидетельство».

## Рукописные пометки Шекспира

Недавно в английской печати появились сообщения о том, что случайно удалось обнаружить неизвестные рукописные пометки Шекспира. Как и следовало ожидать, они вызвали большой интерес не только среди шекспироведов. Автографическое наследство Шекспира, как известно, крайне небогато и сводится, в сущности, к нескольким подписям на официальных актах. Здесь же идет речь о многочисленных записях, проливающих свет на истоки творчества великого английского драматурга.

Летом 1940 года английский литературовед Аллен Кин, просматривая полученную им из провинции пачку старых книг, обнаружил среди них хронику Холла, посвященную царствованию Генриха IV и Генриха V (полное название труда Холла — «Союз двух благородных и знатных родов Ланкастера и Йорка»). На полях книги имелось много рукописных пометок, судя по характеру письма, относящихся к шестнадцатому столетию. Дальнейшее изучение этих записей привело Кина к заключению, что они имеют ближайшую связь с текстом и развитием действий шекспировских пьес.

Экземпляр хроники, о котором идет речь, — издание 1550 года. В книге 160 страниц, на полях которых насчитывается свыше 400 пометок. Так как давно уже было известно, что Шекспир черпал необходимый ему материал из трудов Голлиншеда и его предшественника Холла, то эти аннотации были переданы для изучения группе выдающихся знатоков-экспертов. По мере ознакомления с этими заметками, говорится в статье «Таймс», посвященной открытию Аллена Кина, эксперты все больше убеждались в том, что они

имеют дело с рукописными пометками самого Шекспира.

Предположение, что эти аннотации действительно принадлежат Шекспиру, основано не столько на каллиграфическом сходстве почерка, сколько на характере самих заметок. В пользу авторства Шекспира выдвигаются пять положений.

Сделанные пометки могут принадлежать только читателю, подбирающему материал для самостоятельного художественного произведения.

Почти все отмеченное в хронике Холла было использовано Шекспиром в его исторических пьесах.

Параллелизм языка отмеченных мест хроники и пьес Шекспира.

Употребляемые в аннотациях редко встречающиеся слова и выражения применялись именно в шекспировском смысле.

Читатель, аннотировавший хронику, всегда имел в виду драматургическую конструкцию пьесы, ее сюжет и действие.

Помимо этого, ряд страниц хроники Холла прямо указывает на заимствование материала Шекспиром. Текст хроники сплошь и рядом перечеркнут, очевидно как ненужный, до тех мест, которые затем аннотируются. Так, на одной странице перечеркнуто все до латинской фразы «In terram Salicam mulieres ne succedant». Эта фраза подчеркнута и выделена пометкой на полях. Между тем в «Жизни короля Генриха V» (акт 1, сцена 2) архиепископ Кентерберийский говорит:

Внимайте же, мой добрый государь,

...Притязаньям вашим

Преградой служит лишь один закон,—

Его приписывают Фарамонду:

«In terram Salicam mulieres ne succedant».

«В земле Салийской нет наследниц-женщин».

(Перевод Е. Н. Бируковой)

Употребляя (в той же речи архиепископа Кентерберийского) названия двух германских рек — Эльбы (Elbe) и Заалы (Sala), Шекспир в первоначальном варианте пьесы пишет вместо «Elbe» — «Elve». Голлиншед дает верное правописание; между тем именно такая же опечатка имеется в аннотированной хронике Холла.

Во 2-й сцене 1 акта той же пьесы Уэстморленд говорит:

Старинная пословица права:  
«Коль хочешь Францию сломить,  
Сумей Шотландию разбить».

(Перевод Е. Н. Бируковой)

В хронике Холла (лист VII) сказано: «Кто хочет Шотландию сломить, должен начинать с Франции». Пометки аннотатора имеются на двух листах хроники — VII и VIII. В то время как на восьмом листе эта пословица выписана в изложении Холла, на полях седьмого листа она приведена иначе — так, как в пьесе, а именно:

«He that wyll fraunce wyne  
with Scotland he must begynne».

Еще больший параллелизм наблюдается между хроникой и пьесой «Жизнь короля Генриха IV». В частности, в 1-й сцене III акта пьесы (ч. 1) Хотспер говорит:

Что ж делать мне? Порой меня он бесит,  
Речь заведя о муравье, кроте  
И предсказаньях вещего Мерлина,  
Драконе и бесплавниковой рыбе,  
Бескрылом грифе, вороне беспером,  
Лежащем льве и крадущемся волке,  
И куче всякой чепухи, могущей  
Лишить меня рассудка.

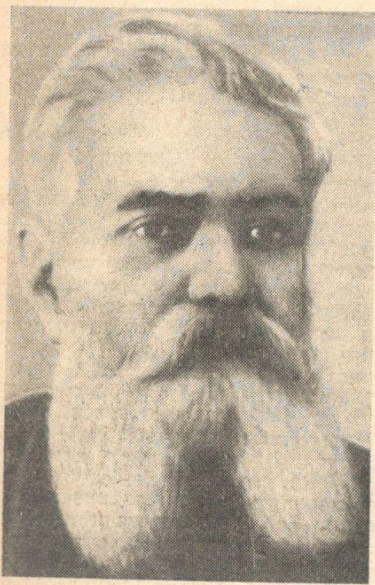
(Перевод Вл. Морица)

В хронике Холла указание на «вещего Мерлина» подчеркнуто, и на полях книги имеется пометка: «Пророчество о кроте, драконе, льве, волке».

Вопрос о том, принадлежат ли эти пометки Шекспиру, усиленно обсуждается в литературных кругах Англии, где пока далеко еще нет единого мнения. Все материалы ныне находятся в распоряжении шекспироведа Донана Скуайра, подготовляющего к печати книгу, в которой будет дана сводка высказываний всех экспертов и воспроизведен ряд страниц аннотированной хроники Холла.

М. З.

## Исидоро Асеведо



Исидоро Асеведо

Недавно (в январе 1941 г.) исполнилось 74 года видному борцу за дело испанского народа и одному из старейших революционных писателей Испании — Исидоро Асеведо.

Жизнь Исидоро Асеведо — это богатая событиями страница из истории борьбы испанского пролетариата против капиталистического гнета. Асеведо родился в Луанко (Астурия) в 1867 году, в рабочей семье. Пятнадцатилетним подростком он принял участие в забастовке типографских рабочих в Мадриде, первом подлинно революционном выступлении испанских трудящихся. В 1885 году Асеведо вступил в «Мадридское объединение работников печатного дела», а в 1886 году — в социалистическую партию. В скором времени он сделался деятельным сотрудником ее центрального органа «Эль социалиста».

Переселившись в 1898 году в Сантандер, Асеведо стал во главе местной «Федерации рабочих обществ» и принял на себя руководство газетой «Вос дель пуэбло» («Голос народа»). В качестве редактора этой газеты он был привлечен к судебной ответственности «за кощунственное отношение к религии» и приговорен к трем годам тюремного заключения.

В 1905 году Асеведо переселился в Бильбао (Бискайя), важный центр угольной и металлургической промышленности. Здесь он редактировал газету «Люча де класес» («Классовая борьба»). 1914 год застаёт его в Овьедо (Астурия), где он сотрудничает в газете «Аурора социаль» («Социальная заря» — орган социалистической федерации Астурии). Еще находясь в Бильбао, Асеведо, избранный советни-